

File 1.2a

S1

:10 Díí éiyáhá umm á- álah a...álah aleehgo bá aláají' jizdáago
this filler filler together together meeting-enc 3-pp in-front-enc 3o-sits-enc
this um when there is a meeting and the one who is the spokesperson,

ya'a diné yádaalti'go :9
right people 3plCI.talk-enc
when the people are speaking,

hááóó shíí áko lá' áá ádzaaóó yáda'niitihgo át'é. :13
where-enc probably part just useless-enc 3pl.F.talk-enc 3NI-to be
some begin to speak with useless talk

Umm díkwíí lá bá dah'alzhinjí' bee haz'áa lá doo danízinóó
Filler how many part 3pp elevated dot-up to 3pp area part neg 3plI-think-enc
They do not realize that there is a limited time frame for talking

t'óó yo- yádaalti'o yaa ndiikah :18
just 3plCI-talk-enc 3pp 3F-to go
and they just talk forever

áádóó nááná lá' ayánáaniilti' :20
conj again one 3o-again-talk
and then another one begins to talk forever

áko aláají' bá jizdáhígíísh éí hait'éo aa k'adí bizhdidooniil, yádaalti'ígíí? :28
conj first-enc 3pp 3opl sit-enc-Q ref Q filler stop-nom 3pp-F-tell 3CIpl-talk-enc
And so what will the leader say to them so they can stop talking, those speaking.

S4

A'

S1

Doo, doo háida ya'dó'áál át'éeo yádaalti',
Neg neg Q 3F-let 3NI-to be-enc 3plCI-talk
They won't even let anyone else speak while they're speaking

hááóó shíí áá bí t'éí yádaalti' nahalin leh :35
Q-enc maybe just 3pro just 3pl-I-talk seems usually
it usually seems like they are the only ones speaking

áko haz'áago
part area-3-place-enc

that particular thing there

éísh éí hait'áo k'adí bizhdidoonii? :39
ref ref Q-enc stop-nom 3iF-tell
How will one say tell them to stop talking?

[pause]

:43 S1
Ni shíí áłtsé doo, John.
2pro maybe first F-marker John
You first, John.

S3
:46 umm
T'áá náána ła' bá hoosh'aah,
Just again one 3pp 1I-make room
Let me make room for another one,

T'áá náána ła' bá hoosh'aah shíí :52
Just again one 3pp 1I-make room maybe
Let me make room for another one, probably

Áadoo áá sáhí ádá yádaalti'íí :56
Conj just only self 3plCI-talk-enc
don't be talking for yourself only (don't take over the meeting by talking too much of yourself)

I éí umm hazhó'ó bijiniío shíí :59
I ref filler gently 3iI-speak-enc maybe
I umm you would have to speak to them gently

Áadoo ...[inaudible] áá umm t'áá
Conj just filler just
not [inaudible] just

Náána ła' t'áá béédaałniih, ...[inaudible]
Again one just 3plI-remember
Remember to think of others [inaudible]

Éí ałdó' hadoodzihíí bee dahóló. 1:08
ref also 3F-speak 3pp 3pl
they also have something to say.

...[inaudible] 1:12

[pause] 1:17

S1

1:17 Íshjáá díí yádaakti'ígíí áá áá díkwíhí dah'alzhinjí' nihá'haz'á.
Remember this 3plCI-speak-enc just just few-nom elevated-3o-dot-up to 2pl-place
Remember that you only have a few minutes to speak

Kót'áoo áłtsé hazhó'ó baa dahółne'o. 1:23
Like this-enc first gently 2pp 2plI-tell-enc
In this manner, first tell about it rightly so.

Kwe'ígi baa dahool'aaho áko tsíłto áłah, áłah diidleel. 1:26
Here-enc 2pp 2plI-tell-enc part hurriedly-enc together together 1plF-meet
If you make room for (them) here, we will have a quick meeting.

Nihits'áá' a'doo'áál sha'shin, dideeshniit shíł,
1pl- sunset perhaps 1F-speak maybe
The sun might set, perhaps, I will say, probably,

doo tsíłł áda- ádaht'íígóó. 1:34
neg hurry false start 2plI-to do-enc
if you don't hurry.

S4

1:36 Díí binii-niiyé áłah azlı'ígíí éiyáhá doo doo éiyáhí áá ániłtso bíghah da.
This 3-for together 3o-meet-enc ref neg neg ref just 1pl-all okay neg
The reason for this meeting

1:42 Biniiyé áłah siidlí'ígíí umm
3-for together siP-meet-enc filler
The reason for the meeting

t'áá lá'í nootínigo aadéé' shíł bee hadahidoodzihígíí hólóq ndi
just each 3-one-enc from there maybe 3pp 2plF-speak-enc 3NI-exist but
even though each and every one of you want to say something probably

ákondi t'áá t'áá nihánahaz'áao át'é. 1:50
but just just 2pl-area-enc 3NI-to be
Even then there is room for you to do so.

Nihí dó' hadahidoohdzih,
2pl also 2plF-speak
You will also have a chance to speak

áho bee niháhwiidoo'aał 1:53

part 2pp 2plF-make room
and room will be made for you

ákondi áłts'íísigo saad,
conj small-enc word
but (what you say) will be short

1:56 áá áyisí t'áá, t'áá áłtsé bee n'deeltálíí bee
just very just just first 3pp 3-important 3pp
just what is very important

bee ííshjáńi ádoohnííł 2:00
3pp make known 2plF-make
you will make known

kót'áo éi bééhózin 2:02
like this-enc ref 3I-know
it is known this way

áko łahdęę'go éi łá' bee bá nááházt'ąą dooleeł. 2:04
part from there-enc ref 3pp 3pp 3o-again-area F-marker
So there will be room for others (to say something).

[pause] 2:04-2:08

S5

2:08 Shí éiyáhá naaltsoos t'áálá'í dóó naaki dóó táá' bikáao
I ref paper one conj two conj three 3pp-enc
As for me I will have a paper with the numbers one, two, and three

2:13 naaltsoos [clearing throat] ádeeshłííł áádóó kodóó baa nídeestsos
paper 1F-make conj from-here 1pp 1-give
I will have a paper and return it to him/her

Yowohjí' díí táá', táá' dah alzhiníjí' bá haz'á
There-enc this three three elevated dot-enc 3pp 3-area
The Chapter officials will be first

áádóó nááná łá' yináádeelchidíi éi baa náá'didoot'áál. 2:27
conj again one again-3F-point-enc ref 3pp again-3F-give
And then whomever he/she points to will be next.

Kótáo ałkéé' sinil doo. 2:30
Like this-enc follows 3siP-place F-marker
This is how things will be organized.

S1

2:32 Díí kwe'é umm diné bi-bich'í' hajidziho
this here filler people 3pp-toward 3iF-speak-enc
When one is going to speak to the people

jó t'áá íyisí biniyé aa' álah azlí'gíí baa náhát'íigo 2:39
part just very 3pp-for filler together meeting-enc 3pp 3I-talk-enc
when there is a meeting there usually is some real business

ákó éí t'áá náás hoolzhish dooleeł. 2:41
part ref just forward 3-time F-marker
And things will move forward

Áadoo éí t'óó bóhólnííhóó yá'áti'ígóó, 2:44
conj ref just 3-authority-enc 3i-speak-enc
and there should not be useless talk

t'óó bóhólnííhóó yá'áti'góó t'óó náás náás yileehgo honáásóó hats'áá' e'e'ááh. 2:50
just 3-authority-enc 3i-speak-enc just forward forward 3-make-enc continue-enc 3ipp sun set
when useless talk continues then the sun sets.

Ła' nizaadéé' ndaakai 2:52
one far away-from 3I-walk about
some are from far away places

éí biniinaa t'óó tsííł ha'ishíí bee hadadoohdzihíí t'éí baa yá'áti'. 2:56
ref 3pp-because just hurriedly somewhere 3pp 3plF-speak-enc just 3pp 3iI-talk
For that reason speak hurriedly only those of important things.

Ákót'áo shíí yá'át'éeh dooleeł, 3:08 dideeshniil. 3:00
like that maybe 3I-good F-marker 1F-say
That will probably be done that way, I will say.

[pause]

S3

3:05 Nááná łahjí éí álah alecho shíí diné binaanish dahólóq át'é
Again another-way ref together meeting-enc maybe people 3-work NI3pl-exist NI3-to be
And in another way when there is a meeting, people have things they need to do probably.

3:10 Níléí umm bidibé dóó béégashii da yah aníjí'níilo
loc filler 3-sheep conj cow part inside 3i-pen up-enc
They have sheep and cattle that they have to feed.

3:15 éí binaanish dahólóq áko t'áá tsxíígo, t'áá tsxíígo ádeiit'íio,
ref 3-work NI3pl-exist part just hurry-enc just hurry-enc 1plI-be-enc
They have work so (we need) to hurry.

3:19 háádadíníidziho éiyá doo yá'áshóq da díí.
3pl-speak-enc ref neg 3-I-good neg this
When you speak continually that is not good, you see.

3:24 Nihee'a'doo'ááí.
3poss sunset
The sun will set on us.

Áá íyisí baan- béédeilniih doo.
Just very false start 1I-remember Fut
We will need to remember this

3:27 ła' binaanish dahólóq dóo díí áá tsxǫ́igo ádoolnííł.
Some 3-work 3plNI-exist-enc conj this just hurriedly-enc 3F-make
They have work and we should do this hurriedly.

3:30 Umm áá áłts'ísigo áá hoo'a'go háádeiidzihgo
filler just small-enc just area-enc 1pF1-speak-enc
We speak just for short periods of time.

3:37 Aa áá ałkée' nihaakwiilzhíisho shíí yá'át'éeh dooleef. Akót'ée yádéilti'go.
Filler just follows 1pp-take turn-enc maybe 3-good F-marker be.thus 1p-speak-enc
Perhaps it would be better if you follow each other one at a time. This is how we speak

S4

3:47 Umm aadéé' áłah soolǫ́'ígíí kwá'ásiní umm díí 4:00 umm áá isí t'áá t'áá nihá bee
filler from there together 3-meet-enc relatives filler this filler just very just just 2pl-pp 2pp
Those of you who are meeting here, my relatives, just be aware of the time frame

nahaz'ánigo kóní éiyáhí deesk'aaz náhadleeh
area-3i-RO-enc inside ref cold area-3i-make
it gets cold in here.

dóo t'áá hodina'í aná'át'ááh ihnáhwííjǫ́í áá hodina'í
conj just quickly sun set again-3i-black just quickly
and the sun sets right away and it gets dark quickly

4:00 dóo hooghandi nináhiikáaho
conj home-enc again-1pl-walk-enc
and when we get home

Chizhígíí ła' t'ahdoo yah'adahíijáah da
Firewood-enc some neg inside-3pl-bring neg
Some of us still have to bring in the firewood

4:03 éí t' éí bee dahoneezdogo
ref just 3pp 3plN-hot-enc
that is our heat

kóó éiyáhá ákondi áldó' áłchíní da ninádahakááh
here ref part-enc also children part again-3pl-walk
And here some children may return (get home)

dóó índá t'ahdoo hahí da éí dó' éí bich'í' anáhóót'i'
conj even then neg early-nom neg ref also ref 3pp-toward again-area-3o-line
and even return early perhaps so that is a problem

4:12 Da nihida'diil'áao éí biniinaa
Part 1poss-1pl-point ref because
Because that is a problem we see

éí t'áá tsǫ́io éiyáhá kwe'é biniiyé áłah siidlǫ́'íí bǫ́-
ref just hurriedly ref here 3-for that reason together 1plsiP-meet-enc false start
we need to set an agenda so we can meet right away

4:18 baa áłah niidlǫ́'íí kodi alkéé' ndadii'nił ąłtso t'áadoo e'e'aahí.
3pp together 1plI-to be here-enc follows another 1plI-put down all neg sun set-nom
before the sun sets.

S1
4:24 Aoo' áá aaníí áhót'é,
Yes just truly 3i-to be
Yes, that is correct

Val ánínígíí éí á háádajiniidziho t'óó náás bił hoolzhish
Val 3N-say-enc ref just 1pl-3o-speak-enc just forward 3pp area-3i-time
What Val says is that people just continue to talk on and on

4:30 nihí ła' náás dasiilǫ́'ígíí aa' t' éé' haleehgo doo doo yá'áshqóqóo nida'iilbaas
1pron some forward 1plsiP-to be-encl just night area-3i-to be-enc neg neg 3-good-enc 1plI-drive
as soon as it gets dark we of the older generation do not drive well (as we did before)

áko t'áá tsǫ́lgo áłah siidlǫ́'go shí éí yá'át'ééh dooleeł...nisiin.
Part just hurriedly-enc together 1plsiP-to be-enc maybe ref 3I-good F-marker 1-think.N
And so it would be good if we have our meeting right away

4:41 Áko tsǫ́ño hadahodziih aají nahisóotánígíí.
Part hurry-enc 3pl-speak there 1plsiP-sit-enc
And so hurry and speak those of you who are sitting over there

S3

4:52 Áłąąjı' sızínígıı shıı doo éı (inaudible) yich'ı' da nídiilnihígıı da
first-enc 3I-stand-enc maybe neg ref 3pp-toward part 3-point-enc part
the leader perhaps should not have us speak unless he points to us

nihá náhool'aah t'áadoo t'áá nihídaniidzinoo yádeiiltı'ı
3pl again-3-make room just 1poss-1plI-want-enc 1plI-speak-nom
as long as we are given the permission, we should not speak forever.

S1

5:18 Áádóó kwe'é shıı (inaudible) bízhi' ádayiilaaígıı shıı éı áłtsé ba'didoot'áál
conj here maybe 3poss-name 3pl-3I-make-enc ref first 3F-make room
And then perhaps here (inaudible) those who have signed in should be given the time to speak
first

5:23